

## **911 - House Fire - Haitian Creole**

INT: [Short Pre-Session].

CLIENT: Interpreter, I have a Haitian Creole-speaking person on the line.

INT: May I introduce myself to the other party?

CLIENT: No.

INT: Go ahead.

CLIENT: 911. Do you need police, fire, or medical help?

INT: 911. Eské ou bezwen lapolis, ponpyé, oubyen èd médikal?

LEPP: Mwen bézwen pou ou voyé yon ponpyé kounyé a! Lakay mwen apé pran difé!

INT: I need you to send firefighters immediately! My house is on fire!

CLIENT: Okay, ma'am. What is the address?

INT: Oké madam. Ki adrès ou?

LEPP: Li sé 3578 West Mission Way.

INT: It's 3578 West Mission Way.

CLIENT: What city is this?

INT: Ki vil sa yé?

LEPP: Frederick, Maryland.

INT: Frederick, Maryland.

CLIENT: Is this a house or an apartment?

INT: Eské sa sé yon kay oubyen yon apatman?

LEPP: Sé yon kay. Tanpri voyé ponpyé!

INT: It's a house. Please, send the firefighters!

CLIENT: Okay, ma'am. Help is on the way, they'll be there in one moment. Do not go near or inside the house and stay away from any smoke, fumes, and flames while you wait for the fire department. What's your phone number?

INT: Oké madam. Ed nan rout, yo ap rivé nan yon ti moman. Pa alé touprè oubyen andédan kay la épi rété lwen dé lafimen, vapè , ak flanm la pandan ké ou apé rété tann dépatman ponpyé. Ki niméwo téléfòn ou?

LEPP: Li sé 951-558-3765. Tanpri fè vit, genyen twòp difé, lafimen an ap simayé kounyé a.

INT: It's 951-558-3765. Please hurry, there's too much fire. The smoke is now spreading.

CLIENT: Okay. What's your name?

INT: Oké. Kouman ou rélé?

LEPP: Marie Achille.

INT: Marie Achille.

CLIENT: Okay, ma'am. The Fire Department has been notified and there is a fire station close to your location. They will arrive any minute now but please do not hang up. Please stay on the line until they arrive.

INT: Oké madam. Nou avèti dépatman ponpyé épi genyen yon éstasyon ponpyé ki toupré koté ou yé a. Yo prale rivé nan nenpòt ki minit koulyé a men tanpri, pa fèmen. Sivouplè, rété sou ling la jiskaské yo rivé.

LEPP: Wi, sé byen, mwen pralé rété tann la. Mwen vrèman pè paské genyen twòp lafimen.

INT: Yes, that's fine. I'll wait here. I'm really scared because there's too much smoke.

CLIENT: Okay, ma'am. The Fire Department will arrive any minute now.

INT: Oké madam. Ponpyé yo pralé rivé nan nenpòt ki minit konsa.

LEPP: Oké ponpyé yo rivé. Mwen wè limyè pou kamyon ponpyé a avèk anbilans la.

INT: Okay, the firefighters got there. I saw the lights for the firefighter truck and the ambulance.

CLIENT: Okay. Goodbye, ma'am. Thank you, interpreter.

INT: Oké. Ba-bay madam. [Post-Session].

- End -